

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:4

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                                                     |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie może stać się. Niech stanie się zaś — Bóg prawdą, każdy zaś człowiek kłamcą, tak jak napisane jest: Żebyś — okazał się sprawiedliwy w — słowach Twych i zwyciężył w — sądzie Ciębie.                                  |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Nie oby stało się niech staje się zaś Bóg prawdziwy każdy zaś człowiek kłamca tak jak jest napisane jakkolwiek zostałbyś uznany za sprawiedliwego w słowach twoich i zwyciężyłbyś podczas być sądzonym ci                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | W żadnym razie! Niech Bóg zostaje prawdomówny,* każdy zaś człowiek kłamcą,** jak napisano: Aby okazało się, że masz słuszość w swoich słowach, i byś zwyciężył, gdy będziesz sądzony .*** ****1)2)3)4)                    |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Nie może stać się; niech stanie się zaś Bóg prawdomówny, każdy zaś człowiek kłamliwy*, tak jak jest napisane: Żeby zostałbyś uznany za sprawiedliwego w słowach Twych i zwyciężysz podczas być sądzonym Ty. <sup>5)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Nie oby stało się niech staje się zaś Bóg prawdziwy każdy zaś człowiek kłamca tak, jak jest napisane jakkolwiek zostałbyś uznany za sprawiedliwego w słowach twoich i zwyciężyłbyś podczas być sądzonym ci                |

<sup>1)</sup> <x>630 1:2</x>

<sup>2)</sup> <x>230 116:11</x>

<sup>3)</sup> Cytat za G; wg BHS (<x>230 51:6</x>) : Tak, byś był usprawiedliwiony w swoich słowach, czysty w swoim sądzie, . הַטָּעִי הַקָּטָן הַבָּרִיךְ קִדְּשָׁתָא עַמְלָא .

<sup>4)</sup> <x>230 51:4</x>

<sup>5)</sup> Ścisłej: kłamcą.